



TŁUMACZKA
ANGIELSKI, FRANCUSKI, POLSKI > HISPANŃSKI

Imię i nazwisko: Alejandra HERNÁNDEZ GROCHOWSKA
Miejsce i data urodzenia: Madryt, 26 grudzień 1977
Adres: C/ Condesa de Venadito 17, 1.º C, 28027 Madrid, Hiszpania
Telefon: Dom: +34 91 4071122; Komórka: +34 667790727
Poczta elektroniczna: grochowska@wanadoo.es, ola_hg@yahoo.es

DOŚWIADCZENIE ZAWODOWE:

Od lutego 2007, tłumaczka freelance (ponad 700.000 słów przetłumaczonych w 2008 r.)
Wrzesień 2001-Listopad 2006, zarządzanie projektami i tłumaczenie w biurze tłumaczeń Hermes Traducciones y Servicios Lingüísticos S.L., Madryt.
Współpraca z AICE (Wspólnota Hiszpańskich Tłumaczy Konferencji) przy tłumaczeniach na i z języka polskiego.
2000, praca jako tłumaczka w Hermes Traducciones y Servicios Lingüísticos S.L., Madryt.
1999, tłumaczenia ustne podczas SPOTKAŃ HANDLOWYCH POLSKO-HISPANŃSKICH organizowanych przez INIEXPORT, w Madrycie.
1999, tłumaczenia na polski dla ICEX (Hiszpański Instytut Handlu Zagranicznego), w Madrycie.
1998, tłumaczenie scenariusza filmu krótkometrażowego «Coro de ángeles» ("Anielski Chór") (hiszp->polski).

WYKSZTAŁCENIE:

Magister Traducción e Interpretación (Tłumaczenie-Lingwistyka stosowana), Universidad Autónoma de Madrid (UAM).

Tłumaczka przysięgła z języka angielskiego (hiszpańskie MSZ)

2000-2001, roczne stypendium naukowe na wydziale Lingwistyki Stosowanej (Uniwersytet Warszawski) udzielone przez hiszpańskie MSZ.
1997-1998, stypendium na wykonywanie tłumaczeń w ANDE (towarzystwo pomocy dla upośledzonych psychicznie i osób starszych) udzielone przez fundację Fundación Universidad –Empresa, Madryt.
1997, stypendium Polonicum w celu doskonalenia języka i kultury polskich, w Warszawie, udzielone przez hiszpańskie MSZ.

KURSY POZAAKADEMICKIE:

2007, seminarium: *Folios, caracteres y palabras. Verdades y mentiras en los sistemas de facturación del sector editorial* (ACEtt) - Tłumaczenia dla wydawnictw; system płatniczy.
2002, II seminarium o tłumaczeniu specjalistycznym (Tłumaczenie dla ekranu), Universidad Europea de Madrid (UEM).
1999, IV Międzynarodowe dni tłumaczenia ustnego i pisemnego, UEM.
1998, seminarium *Zmiany zasze w dzisiejszych państwach*, UEM.
1998, *Les premières journées sur la francophonie*, UEM.
1997, II Międzynarodowe dni tłumaczenia ustnego i pisemnego, UEM.

INNE DANE:

CAT: Trados, Catalyst, Logoport, Déjà Vu, Translation Manager, RC Wintrans
Inne oprogramowania: FrameMaker, PageMaker, Star Transit, Windows, Office.
Prawo jazdy: B2 (własny samochód).
